

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 54 (1996)  
**Heft:** 272

**Rubrik:** Leserbriefe

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

champ des sciences, les scientifiques ne se sentant absolument pas concernés par ce qui apparaît en fait comme une résurgence de la religion gréco-romaine à travers plus de dix-sept siècles de christianisme. Cependant, toute aspiration de l'astrologie à la scientificité reste et restera inadmissible pour l'ensemble de la communauté scientifique tant que les grandes questions fondamentales resteront sans réponses!

Depuis l'Antiquité, la vision astrologique du monde est toujours restée figée, voire engluée, dans l'un géocentrisme purement aristotélicien, en totale contradiction avec la vision moderne de l'Univers. Cette simple constatation enlève toute validité scientifique et toute crédibilité à un édifice basé sur une vision cosmologique antique et médiévale complètement dépassée, qui plaçait la Terre au centre d'un univers fini de petite taille, ainsi que sur une soi-disant position privilégiée de l'Homme dans le cosmos. En effet, le Soleil, pas plus que la Terre, n'occupe aucunement le centre de l'Univers. Il appartient à notre Voie Lactée, gigantesque système stellaire de plus de cent milliards d'étoiles, dont il n'occupe aucunement le centre. La Galaxie n'est que l'une des milliards de galaxies et n'est certes pas située au centre de l'Univers. On ne peut même plus parler actuellement d'un quelconque centre pour notre Univers!

La part de rêve induite par l'astronomie est extraordinaire. Qui ne s'interroge pas en effet sur la signification profonde du Monde lorsqu'il lève les yeux vers les merveilles célestes? Cette question est absolument légitime mais ne doit pas masquer le fait que les réponses restent très complexes, essentiellement du domaine de la science et de la philosophie. L'astrologie donne une réponse, certes agréable, mais par trop simpliste qui ne devrait en aucun cas satisfaire l'honnête homme. L'astronomie ne suffit-elle pas à dévoiler les mystères de notre Univers et ne montre-t-elle pas implicitement la vanité de toute explication astrologique et divinatoire du Monde?

Pourquoi, alors, certains astrologues cherchent-ils, de manière aberrante, à faire de l'astrologie une science? Les fondements de l'astrologie ne sont-ils pas suffisamment solides pour pouvoir répondre à l'évolution des connaissances? N'est-ce pas ici la recherche d'une caution scientifique abusive pour une pratique très éloignée de toute science, trop souvent proche de l'imposture, dans un but peu avouable, au mieux bassement mercantile? L'astrologie, quelle que soit l'école d'appartenance, ne peut en aucun cas prétendre être une science.

CHRISTIAN NITSCHELM

89, rue de Talant  
F-21000 Dijon

RASLAN LEGUET  
17, rue Coubertin, Bat. B. Log. 32  
Hameau de Mirande, F-21000 Dijon

---

## Leserbriefe • Courrier des lecteurs

---

Im vergangenen Juli hatte ich die Gelegenheit, am 10. Euromeeting zur Unterstützung der Urvölker Nordamerikas im Kampf für ihre politische, wirtschaftliche und kulturelle Selbstbestimmung teilzunehmen. Eine der Arbeitsgruppen beschäftigte sich mit der Kontroverse um den Bau der Teleskopstation auf dem Gipfelmassiv des **Mount Graham/Arizona**, das die **Apachen** als zentrales Heiligtum und einzigartiges Ökosystem bewahren wollen. Nach meiner Rückkehr händigte mir mein Mann, Uli W. Steinlin, Astronom und emeritierter Professor an der Universität Basel, die Juni-Nummer Ihrer Zeitschrift ORION aus, unter speziellem Hinweis auf einen Artikel über die oben genannte Kontroverse «Plus de Grâce pour le Ciel?». Die darin festgehaltenen Informationen geben einen Standpunkt wieder, der der Darstellung dieser Situation, wie sie am Euromeeting von anwesenden Apachenvertretern präsentiert wurde, diametral widerspricht. Das wundert mich auch nicht, da die Medien mit verzerrten Fakten beliefert worden sein sollen. Dazu liegen ausführliche Informationsschriften vor.

Nun gelange ich mit der Bitte an Sie, einen kurzen, aktuellen Bericht zur Situation auf Mount Graham im ORION zu veröffentlichen, der einerseits Tatsachen enthält und anderseits den Fall aus einem andern Blickwinkel beleuchtet. Der Artikel ist geschrieben von Helena Nyberg, Koordinatorin der Arbeitsgruppe Nordamerika von INCOMINDIOS SCHWEIZ, dem Verein zur Unterstützung Indiger Völker Nord-, Mittel-, und Südamerikas.

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mein Anliegen berücksichtigen würden und verbleibe mit freundlichen Grüßen,

VERA STEINLIN  
Schulgasse 7, 4105 Biel-Benken/BE

## Die Apachen dürfen kurz aufatmen

US-Gericht stoppt den Bau der Mt. Graham-Observatorien

*Das 9. Circuit Court of Appeals in San Francisco, das auch für Arizona zuständige Berufungsgericht, hat Ende April bestätigt, dass die von der Universität Arizona zusammen mit europäischen Partnern durchgeführte Zerstörung des Mt. Graham-Habitats illegal gewesen sei. Das Gericht hielt fest, dass das Kolumbus-Teleskop-Projekt innerhalb der vom Kongress vorgeschriebenen Grenzen gebaut werden müsse, wenn es nicht von allen US-amerikanischen Umweltschutz-Kultur- und Religionsschutzbestimmungen ausgenommen sein wolle. Die Astronomen wären den Gesetzen des Kongresses nicht gefolgt und hätten das Habitat unrechtmässig zerstört. 18 Pflanzen- und Tierarten leben im Gebiet des Mt. Graham, die sonst nirgendwo in der Welt vorkommen.*

*Nach 15 Jahren der Weigerung müssen die Astronomen nun kulturelle sowie Umweltschutzverträglichkeitsstudien auf dem Mt. Graham durchführen. Bis jetzt hat die University of Arizona mit dem deutschen Max Planck-Institut und den vatikanischen Partnern Millionen von Dollar ausgegeben, um die bestehenden Gesetze zu umgehen. In der Vergangenheit haben sich auch 28 namhafte amerikanische Institutionen aus dem Projekt zurückgezogen. Entweder waren sie überzeugt, der Ort sei für ein Teleskop der Spitzentechnologie ungeeignet oder sie wollten sich nicht an einem Projekt beteiligen, welches sich als erstes allen Religionsrechten, die amerikanischen Indigenen zustehen, entzog und bestehende US-Umweltgesetze unterließ.*

H. NYBERG



TELESKOPE UND ZUBEHÖR  
• UNE VASTE GAMME •

**KONUSTART-700 #1735**

**REFRAKTEUR Ø60 F.700** monture azimutale en fourche, trépied en bois à deux sections, chercheur 5x24, prisme astronomique, 2 oculaires Ø24,5 (H8; H20), lentille de Barlow 2x, redresseur d'image 1,5x, manuel d'instructions

**REFRAKTO-  
R Ø60  
F.700mm..:**  
Azimontale  
Montierung, Holzstativ,  
Sucher 5x24; 2.  
Okulare H8 u.H20  
mm. 0,96";  
Umkehrokular  
1,5x; Barlow 2x;  
Mondfilter; Instruktionen

Fr. 270

**KONUSTART-900 #1739**

**REFRAKTE-  
UR Ø 60mm.  
F.900mm.** monture équatoriale trépied en bois à deux sections, prisme astronomique, 2 oculaires Ø 24,5 F8; H20, chercheur 5x24, lentille de Barlow 2x, redresseur d'image 1,5x; manuel d'instructions

Fr. 370,-

**KONUSPACE-500 #1746**

**TYPE  
NEWTON  
Ø114mm.  
F.500mm.**  
monture équatoriale,  
trépied en bois à  
2 sections, cher-  
cheur 5x24, 2 oculai-  
res Ø24,5 (F6; H20),  
filtre lunaire manuel  
d'instructions.

Fr. 490

**NEWTON Ø114mm.  
F.500 mm.**

parallaktische  
Mon-  
tierung; Holz-  
stativ; Sucher  
5x24; 2  
Okulare  
u.H20  
mm.; Mond-  
filter; Instruktionen

**RIGEL #1015**

**REFRAKTEUR Ø80mm. F.1000** monture équato-  
riale, trépied en bois à 2 sections, prisme  
astronomique, 3 oculaires Ø24,5 K20;  
K12; OR5, chercheur 6x30  
support pour photo  
en parallèle, écran solaire,  
filtre lunaire, lentille  
de Barlow 2x, re-  
dresseur d'image

**REFRAKTO-  
R Ø80mm F.900**  
parallaktische Montie-  
rung, Holzstativ,  
Sucher 6x30; 3  
Okulare OR5 K12  
u. K20, Barlow 2x;  
Mondfilter;  
Sonnenprojek-  
tionschirm; Parallelfotoada-  
pter Bildebegradiger

Fr. 890

**KONUSKY - 45 #1755**

monture équato-  
riale avec trépied en alumi-  
nium; manuel d'instruction

**REFLEC-  
TEUR NEWTON  
Ø114 F.910:**

2 oculaires  
Ø31,7 K25  
et K9; Cher-  
cheur 6x30  
avec objective  
achromatique;  
monture équato-  
riale

**REFLEKTORE NEW-  
TON Ø114 mm.  
F.910 mm.:**  
2 Okula-  
re 31,8 mm.K9 u  
K25; Sucher 6x30;  
parallaktische  
Montierung mit  
Alustativ!

Fr. 690

**ASTERION #1018**

**REFRAKTO-  
R Ø90mm F.1000mm.**  
parallaktische Montierung  
mit Holzstativ; Sucher  
6x30; 2 Okulare K9 u.  
K25;

astronomisches  
Prisma,  
Mondfilter;  
Instruktionen

Fr. 990

**CENTAUR #1027**

**REF-  
RACTEUR  
Ø102 F. 900**  
monture équatoriale  
lunette polaire  
trépied à 2 sections,  
2 oculaires Ø31,8  
OR5, K25, pris-  
me astronomique  
Ø31,8, chercheur  
6x30 manuel  
d'instruc-  
tions

**REFRAKTO-  
R Ø 102mm  
F.1000 mm.**  
massive parallaktische  
Montierung; Poisucher,  
Alustativ, Sucher 6x30;  
2 Okulare OR5 u. K25  
mm. 11 1/4", Zenit-  
prisma Gebrauchs-  
sanleitung

Fr. 2.490

**SIMPLEX #7031**

**MAKSUTOV-CASSEGRAIN; SPIE-  
GELTALE Ø90mm. F.500mm.**  
feinfokussierung; 45°  
Umkehrprisma; 1  
Okular Plössl 17 mm.  
11/4", Tasche optim-  
al als  
Fotoleiter!

Redresser d'im-  
age à 45°, oculaire  
Plössl 17 mm.  
11/4", sac souple  
renforcé.

Fr. 790

**KONUSKY 150 # 1763**

**REFLEC-  
TEUR DE  
TYPE  
NEWTON  
Ø150mm  
F.900:** monture équa-  
toriale, avec 2 moteurs  
en option sur les deux  
axes, trépied en  
aluminium à deux  
sections, deux oculai-  
res Ø31,8mm., cher-  
cheur 6x30.

Parallaktische  
montierung;  
Zweifach  
Alustativ; 2  
Okulare K9  
u.K25;  
Sucher 6x30

Fr. 1.690

**PIÖssi Okulare/oculairs 1 1/4"**

Nr.1243 7,5 mm.  
Nr.1244 10 mm.  
Nr.1245 17 mm.  
Nr.1246 25 mm.

Fr. 124

Nr.1248 40 mm.

Fr. 132

Nr.1540 SR 4 mm.

Fr. 59

Nr.1541 H 5 mm.

Fr. 59

Nr.1545 H 12 mm.

Fr. 97

Nr.1551 HM 20 mm.

Set 4 Okulare/Set 4 oculairs (Sr4 - F6 - H12 - H25) Nr.1530 Fr. 158,-

Umkehrprisma/Redresseur d'image 45° 11/4" Nr.1047 Fr. 161,-

Zenitprisma/prisme diagonal 90°11/4" Nr.1578 Fr. 78,-

Zenitspiegel/miroir diagonal 90°0,96" Nr.1579 Fr. 59,-

Farbfilterset 4-teilig/set 4 filtre colorée 11/4" Nr.1100 Fr. 108,-

Nebelfilter Breitband/filtre nebulaire 11/4" Nr.1103 Fr. 137,-

Mylarfilter gefasst/filtre en Mylar 60mm. Nr.1060 Fr. 47,-

Mylarfilter gefasst/filtre en Mylar 114mm. Nr.1061 Fr. 72,-

Okular/oculaire Kellner 9mm. Nr.1275 Fr. 91,-

Okular/oculaire Kellner25mm. Nr.1279 Fr. 91,-

Okular/oculaire HM 25mm. Nr.1553 Fr. 72,-



**PERRET  
OPTICIENS**  
DEPUIS 1933

Rue du Perron 17  
1204 Genève  
Suisse  
Tel : 022/ 311 47 75  
Fax: 022/ 311 31 95

CHEZ LE  
REVENDEUR  
•  
VERKAUF BEI

**RYSER** *20 Jahre* OPTIK  
Kleinhüningerstrasse 157 - 4057 Basel  
061/631 31 36 - Fax 061/631 31 38